



May, 2009

「あいこうか」広報 (英語版)・H21年5月・5号

'09-'10 Health Exam Fees ねんどじゅしんりょう H21年度の受診料

Exam Type	Cost	Exam Type	Cost
Stomach Cancer	¥900	Uterine Cancer (Group)	¥1,000
Breast Cancer	¥1,500	Uterine Cancer (Individual)	¥1,700
Lung Cancer	¥200	Phlegm Exam	¥500
Colon Cancer	¥500	Prostate Cancer	¥1,000
Basic Health (age 39)	¥1,000	Osteoporosis	¥500
Hepatitis	¥1,000	Periodontal Disease	¥500

Additional Information Avail. Online
Department of Healthcare
☎65-0703 FAX63-4085



Hello Baby! Program

As part of this program, roughly 3 months following new childbirths households are visited by local welfare officers to provide useful childcare information. We will contact you in advance of our visit.

More Info: Social Welfare, ☎ 65-0660 FAX 63-4085

MAY TAXES (5月の納税等)

This month's taxes are the following:

- *Koteishisan Zei* Fixed Assets Tax
- *Kei-Jidosha Zei* Light Vehicle Tax*
- *Kokumin Kenko Hoken Zei* National Health Insurance Tax
- *Hoigo Shurakuhaisui Shisetsu* Farm Community Drain. Fee*
- *Hoiku/Yochien Ryo* Nurs. School/Kindergarten Fee*
- *Kaigo Hoken-ryo* Nursing Insurance Fee*
- *Kokyo Gesuido Shiyo-ryo* Public Sewage Usage Fee

DEADLINE: June 1st, 2009. *to those who apply
Please come to City Hall if you have any questions.

Visit Month	Target Birth date	Visit Month	Target Birth date
5/2009	Feb. 2009	11/2009	August 2009
6/2009	March 2009	12/2009	Sept. 2009
7/2009	April 2009	1/2010	October 2009
8/2009	May 2009	2/2010	Nov. 2009
9/2009	June 2009	3/2010	Dec. 2009
10/2009	July 2009		



Receive Government Stimulus Aid

ていがくきゅうふきん こそだておうえんとくべつてあて
定額給付金と子育て応援特別手当について

SUPPLEMENTARY INCOME PAYMENT

Who Can Apply You must meet one of the criteria below to qualify:
Those recorded in the Koka City basic citizen registry as of 2/01/2009
Those recorded in the Koka City foreign resident index (excludes Temporary Visitors [Tanki Taizai] and illegal residents) as of 2/01/2009
Foreign residents must apply individually, with some exceptions.

How Much/Provision Amount
12,000 yen per qualified person, with the exception of those listed below:
20,000 yen per person 65 and over (born before 2/02/1944)
20,000 yen per person 18 and under (born after 2/02/1990)

Application/Payment Process

Mail Applications	Apply at City Hall (madoguchi)	Cash receipt at City Hall (madoguchi)
Mail completed application with bank account information, identity & bank account documentation for payment via furikomi (electronic transfer)	Submit application with bank account information and other documentation required to verify your identity at the madoguchi. Receive payment via furikomi (electronic transfer).	Use method only if or cannot be performed for legitimate reasons. Submit application at the madoguchi, and after verifying additional documentation at a later date, a cash receipt voucher will be mailed (Kofu Kettei Tsuchi). Bring to madoguchi for payment.

IMPORTANT DATES
Applications have been mailed between 4/09 (Th) and 4/14 (Tu).
Applications will be accepted until 10/15/2009.

For questions, please contact
Teigaku Kyufu-kin Suishinshitsu (Koka City Hall, Minakuchi Chosha)
☎ TEL 62-1955 (direct line) FAX 62-2610

SPECIAL CHILD SUPPORT PAYMENT

Who Can Apply
You must satisfy all of the following:
Registered resident of Koka (basic resident or foreign)
Households with 2 or more children born between 4/02/1990 and 4/01/2005 (age 3-18)
Of those that meet condition, at least the 2nd-born child must be born between 4/02/2002 and 4/01/2005.

How Much/Provision Amount
36,000 yen for each child meeting criteria ~
A notice separate from the Supplementary Income Payment has been sent to those who qualify.

For questions, please contact
Shakai Fukushi-ka (Department of Social Welfare)
☎ TEL 65-0705 FAX 63-4085



Read the "aiKOKA" Public Newsletter online! → <http://www.city.koka.shiga.jp/english>

*For more information about Koka, city services, sightseeing, health coverage, life in Koka, and more, please check out our English Homepage!
Koka Citizens' Activities Promotions Division. TEL: 0748.65.0604. E-MAIL: koka40911@city.koka.lg.jp



2009-2010 English Medical Exam Calendar now available! (34 pages, Adult & Child Health)

Health Check Schedule (for May)

けんしんか れん だ ー がつよてい
検診カレンダー・5月予定

No appointment necessary! Please call the Hoken Center in advance if it is out of the area you live in.

Infant Health Check Schedule

Exam type	Date of Birth	Exam Date (M Tu W Th F S Su)	Hours	Location	Please Bring
Infants of 4 months	12/2008~1/2009	May 14 (Th)	2:00-2:15pm	Koka Hoken Center	Maternity record book, questionnaire, bath towel, diaper(s), change of clothes, milk if necessary
		May 25 (M)	1:30-2:00pm	Konan Hoken Center	
	May 27 (W)	2:00-2:15pm	Shigaraki Hoken Center		
	1/2009	May 28 (Th)	1:30-2:00pm	Minakuchi Hoken Center	
10 months	6/2008~7/2008	May 14 (Th)	1:30-1:45pm	Koka Hoken Center	Maternity record book, questionnaire, bath towel, child's tooth brush, towel, diaper(s), change of clothes, milk if necessary
	6/2008	May 20 (W)	1:30-2:00pm	Minakuchi Hoken Center	
	6/2008~7/2008	May 27 (W)	1:30-1:45pm	Shigaraki Hoken Center	
1 year & 8 months	9/2007	May 7 (Th)	1:30-2:00pm	Minakuchi Hoken Center	Maternity record book, questionnaire, child's tooth brush & cup, towel
	8/2007~10/2007	May 19 (Tu)		Tsuyama Hoken Center	
2 years & 6 months	9/2006~11/2006	May 14 (Th)	9:15-9:45am	Koka Hoken Center	
	10/2006	May 27 (W)		Minakuchi Hoken Center	
3 years & 6 months	9/2005~10/2005	May 11 (M)	1:30-2:00pm	Konan Hoken Center	
	8/2005~10/2005	May 13 (W)		Shigaraki Hoken Center	
	10/2005	May 18 (M)		Minakuchi Hoken Center	

About the Measles & Rubella Mixed Vaccine

Measles is an incredibly severe viral infection. Vaccination is vital not only for yourself but also to ensure it does not spread to those around you. We encourage you to take the vaccination, even if you have already received a vaccination.

▶Target Age Groups

Born 4/02/2003~4/01/2004 (Preschool/Kindergarten-age)
Born 4/02/1996~4/01/1997 (1st year Junior High School age)
Born 4/02/1991~4/01/1992 (3rd year High School age)

▶Timeframe By 3/31/2010 (@ local medical facility)

FOR PRESCHOOL, KINDERGARTEN, 1st YR JR. HIGH & 3rd YR HIGH SCHOOL-AGE YOUTH

- ▶Cost Free (10,000 yen charge if after vaccination period)
- ▶Scheduling Varies by medical institution. Please refer to p. 21-23 of the Medical Calendar (avail. online, at each medical facility)
- ▶What to Bring Pre-exam questionnaire, verifiable health insurance card, maternity record book.

CONTACT Dpt. of Healthcare ☎65-0703 FAX63-4085

More info on health checks & vaccinations

Hoken Kaigo-ka/ Dpt. Of Health and Nursing

◆TEL: 0748-65-0703 / FAX:0748-63-4085

Shigaraki Hoken Center/ Shigaraki Health Center

◆TEL: 0748-82-3113 / FAX:0748-82-3138

Minakuchi Hoken Center/ Minakuchi Health Center

◆TEL: 0748-62-5336 / FAX:0748-62-5418

Tsuyama Hoken Center/ Tsuyama Health Center

◆TEL: 0748-66-1105 / FAX:0748-66-1564

Konan Hoken Center/ Konan Health Center

◆TEL: 0748-86-5934 / FAX:0748-86-5974

Koka Hoken Center/ Koka Health Center

◆TEL: 0748-88-6556 / FAX:0748-88-6557

Quick Information



Job Counseling ハローワーク 就職相談

For counseling concerning employment, unemployment insurance, etc. Portuguese available.

Hours 10am~4pm (Wed)

Location Suntopia Minakuchi Kinro Seishonen Home Kei-undo Shitsu

Contact Hello Work! Koka, Shokugyo Sodan
TEL 0748-62-0651

Location Shinobi no Plala (Konan)
Age Group Elementary school-age (Adults OK)
Cost 500 yen (300 yen for KIS members)
Capacity 40 ppl
App. Deadline May 11th (Mon)
CONTACT Koka International Society (KIS)
☎/FAX 63-8728 (M-F, 10am~5pm)



Donations for Foreign Residents

外国人への支援物資提供にご協力を

The following items are being collected to support foreigners unemployed in light of the current economy: rice, flour, instant noodles, pasta, canned foods, sugar, cooking oil, disposable diapers, instant milk, etc.

If you know someone who can help, contact us below:

CONTACT Koka Social Welfare Council
☎ 62-8085 FAX 63-2021



Japanese Classes

教室

Learn Japanese at any level!

Place : Rokushin Hall, Minakuchi-Chuo-Kominkan

Time : Fridays or Saturdays, 7:30~9:30p.m.

Contact : 090-3268-0171

nihongo-no-tsudoi@docomo.ne.jp



Learn About

世界学び塾

Spain!

日本語

English Support

英語

Read the "aiKOKA" Public Newsletter online!

Support available for city-related matters at city hall.
<http://www.city.koka.lg.jp/>

*For more information about Koka city services, sightseeing, health coverage, life in Koka, and more, please check out our English Homepage!

Koka Citizens' Activities Promotions Division. TEL: 0748.65.0604. E-MAIL: koka40911@city.koka.lg.jp